

Chazzan בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ :

Gemeente en daarna Chazzan בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שְׁלוֹם
וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל : הַמְּאִיר לְאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיךָ בְּרַחֲמִים וּבְטוֹבוֹ
מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית : מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ כָּל־
בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ : הַמְּלַךְ הַמְּרוֹמֵם לְבַדּוֹ מֵאֵז
הַמְּשַׁבַּח וְהַמְּפָאֵר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא מִיְּמוֹת עוֹלָם : אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר מְשַׁגְּבֵנוּ מִגֹּן יִשְׁעֵנוּ מְשַׁגֵּב בְּעַדְנוּ :
אֵל בְּרוּךְ גָּדוֹל דָּעה הַכִּין וּפָעַל זֶהְרֵי חֶמֶה טוֹב יֹצֵר כְּבוֹד לְשִׁמוֹ
מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֲזוֹ פְּנוֹת צְבָאוֹת קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שְׂדֵי תְּמִיד
מִסְּפָרִים כְּבוֹד אֵל וּקְדוּשָׁתוֹ : תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל
הָאָרֶץ מִתַּחַת עַל כָּל־שֹׁבַח מַעֲשֵׂה יְדִיד וְעַל מְאוֹרֵי־אוֹר שִׁיצִרְתָּ
הֶמָּה יַפְאָרוֹךְ סֵלָה : תִּתְבָּרַךְ לְנֶצַח צוּרֵנוּ מְלַכְנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא
קְדוֹשִׁים : יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלַכְנוּ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וְאֲשֶׁר מְשָׁרְתֵינוּ
כָּל־עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמְשַׁמְּעִים בִּירְאָה יַחַד בְּקוֹל דְּבָרֵי
אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלַךְ עוֹלָם : כָּל־אֱהוּבִים כָּל־בְּרוּרִים כָּל־גְּבוּרִים
כָּל־קְדוֹשִׁים כָּל־עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבִירְאָה רְצוֹן קוֹנֵם וְכָל־
פוֹתָחִים אֶת פִּיהֶם בְּקִדְשָׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה מְבָרְכִים
מְשַׁבְּחִים מְפָאֲרִים וּמְקַדְּשִׁים וּמְעַרְיִצִים וּמְמַלִּיכִים אֶת־שֵׁם הָאֵל
הַמְּלַךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא : וְכָל־מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל
מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מְזֵה וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה לְהַקְדִישׁ לְיוֹצֵר
בְּנַחַת רוּחַ בְּשִׁפְהַ בְּרוּרָה וּבְנַעֲיָמָה קְדוֹשָׁה כָּל־כָּאֶחָד עוֹנִים
בְּאֵימָה וְאוֹמְרִים בִּירְאָה : קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא
כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : וְהַאוֹפְנִים וְחַיּוֹת הַקִּדָּשׁ בְּרַעֲשׁ גְּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים
לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים : בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ :

לְאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יֹאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת
יִשְׁמְיעוּ כִּי הוּא לְבָדוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת
בְּעַל מְלַחְמוֹת זֹרֵעַ צְדָקוֹת מְצַמֵּיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרֵא
תְהַלּוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת הַמְחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל־יּוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה
בְּרֵאשִׁית כְּאֲמוֹר לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ וְהִתְקִין
מֵאוֹרוֹת מְשַׁמֵּחַ עוֹלָמוֹ אֲשֶׁר בָּרָא בְרוּךְ אַתָּה יי יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת :

אֶהְבֵּת עוֹלָם אֶהְבְּתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ חֲמֵלָה גְדוֹלָה וַיִּתְּרָה חֲמֵלַתְּ עָלֵינוּ
אָבִינוּ מְלַכְנוּ בַעֲבוּר שְׁמֵךְ הַגְּדוֹל וּבַעֲבוּר אָבוֹתֵינוּ שֶׁבְטָחוּ בְךָ
וְתִלְמַדְמוּ חֻקֵי חַיִּים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵנו שְׁלֵם כֵּן תִּתְחַנְּנוּ אָבִינוּ אָב
הַרְחֵמֵנוּ הַמְרַחֵם רַחֵם נָא עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבְנוּ בִינָה לְהַבִּין לְהַשְׁכִּיל
לְשִׁמְעַ לְלַמּוֹד וּלְלַמֵּד לְשָׁמֵר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל־דְּבָרֵי תִלְמוּד
תּוֹרַתְךָ בְּאַהֲבָה וְהֵאָר עֵינֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ וְדַבֵּק לִבְנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וַיַּחַד
לְבַבְנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֵךְ לְמַעַן לֹא נִבּוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם וְלֹא
נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֵד כִּי בְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ הַגְּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרֵא בְטָחוּנוּ :
נְגִילָה וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעַתְךָ וְרַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְחֲסִדֶיךָ הַרְבִּים אֵל
יַעֲזֹבוּנוּ נִצַּח סָלָה וָעֵד : מֵהָר וְהֵבֵא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשְׁלוֹם מְהֵרָה
מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת כָּל־הָאָרֶץ וְשָׁבוֹר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל צְוֹאֲרֵנוּ וְתוֹלִיכְנוּ
מֵהָרָה קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה וּבְנוּ בְּחַרְתָּ
מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן וְקִרְבַּתְנוּ מְלַכְנוּ לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל בְּאַהֲבָה לְהוֹדוֹת לְךָ
וּלְיַחַדְךָ וְלְאַהֲבָה אֶת שְׁמֵךְ בְרוּךְ אַתָּה יי הַבוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּאַהֲבָה :

Sjemang

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶתָּה :
(zacht: בְרוּךְ שֵׁם כְבוֹד מְלַכּוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֵד) :

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ : וְהָיָה
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְבְךָ : וְשָׁנַנְתָּם
לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ

וּבְקוֹמָהּ : וּקְשָׁרְתֶם לְאוֹת עַל־יָדֶיךָ וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתֶּם
עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ :

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם :
וּנְתַתִּי מִטֶּר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפֹּת דְגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ
וַיִּצְהָרְךָ : וּנְתַתִּי עֵשֶׂב בְּשִׂדְךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאֶכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ : הַשְּׁמְרוּ לָכֶם
פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם : וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מִטֶּר
וְהִיאַדְמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם : וּשְׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לִבְבְּכֶם
וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשָׁרְתֶם אֶתֶם לְאוֹת עַל־יָדֶיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם : וְלִמְדַתֶּם אֶתֶם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלִכְתֹּתְךָ בְּדַרְךָ וּבִשְׁכַבְּךָ וּבְקוֹמָהּ : וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ
וּבִשְׁעָרֶיךָ : לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָשַׁבַע
יְהוָה לְאַבְרָהָם לְתַת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ :

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וּנְתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכַּנֹּף
פְּתִיל תְּכֵלֶת : וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת
יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם : לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי
וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לְאֱלֹהֵיכֶם : אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :

Nadat de Chazzan het laatste woord van de Sjemang heeft uitgesproken
zegt de gemeente zacht: אָמֵת

de Chazzan zegt: יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵת

אָמֵת וַיְצִיב וְנָכוֹן וְקִיָּם וַיִּשֶׁר וְנֶאֱמָן וְאֱהוּב וְחָבִיב וְנִחְמָד וְנִעִים וְנוֹרָא
וְאֲדִיר וּמְתָקוֹן וּמְקַבֵּל וְטוֹב וְיָפֵה הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֵד :
אָמֵת אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלַכְנוּ צוּר יַעֲקֹב מָגוֹן יִשְׁעֵנוּ לְדוֹר וָדוֹר הוּא קִיָּם

וּשְׁמוֹ קִים וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וְאַמוּנָתוֹ לְעַד קִימַת : וּדְבָרָיו חַיִּים
וְקִימִים וְנֶאֱמָנִים וְנִחְמָדִים לְעַד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים עַל אֲבוֹתֵינוּ עָלֵינוּ
וְעַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל-דּוֹרוֹת זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ עַל
הָרֵאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקִים בְּאַמַּת וּבְאַמוּנָה חֶק וְלֹא
יַעֲבוֹר : אַמַּת שְׁאַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלַכְנוּ מְלַךְ
אֲבוֹתֵינוּ גְּאֻלְנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ צוֹרְנוּ צוֹר יְשׁוּעָתְנוּ פּוֹדְנוּ וּמְצִילְנוּ
מֵעוֹלָם הוּא שְׁמֶךָ וְאִין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוֹלָתְךָ סֵלָה :

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם
אֲחֲרֵיהֶם בְּכָל-דּוֹר וְדוֹר בְּרוּם עוֹלָם מוֹשֶׁבֶךָ וּמְשַׁפְּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד
אֶפְסֵי אֶרֶץ : אַמַּת אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ
יִשִּׁים עַל לְבוֹ : אַמַּת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ וּמְלַךְ גְּבוֹר לָרִיב רִיבִם
לְאֲבוֹת וּבָנִים : אַמַּת אַתָּה הוּא רֵאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמַבְלַעְדֶיךָ
אִין לָנוּ מְלַךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ : אַמַּת מְמַצְרִים גְּאֻלְתָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ מִבֵּית
עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ כָּל-בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגַּת וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גְּאֻלְתָּ וַיִּם סוּף
לָהֶם בְּקַעַת וְזָדִים טְבַעַת וַיְדִידִים עֲבָרוּ יָם וַיִּכְסּוּ מִיַּם צָרִיהֶם
אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתַר : עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוּמְמוֹ לְאֵל וְנִתְּנוּ
יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמְלַךְ אֵל חַי
וְקַיִם רַם וְנִשְׂא גְּדוֹל גְּבוֹר וְנוֹרָא מְשַׁפִּיל גְּאִים עַדִי אֶרֶץ מִגְּבִיָּה
שְׁפָלִים עַד מָרוֹם מוֹצִיא אֲסִירִים פּוֹדֵה עֲנוּיִם עוֹזֵר דָּלִים הַעוֹנֶה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעַת שׁוּעָם אֱלֹיו תְּהַלּוֹת לְאֵל עֲלִיוֹן גּוֹאֲלֵם בְּרוּךְ הוּא
וּמְבָרֵךְ : מִשֶּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָּלֶם :
מִ כְּמִכָּה בְּאֵלֶם יי מִי כְּמִכָּה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ נוֹרָא תְּהַלַּת עֲשֵׂה פְּלֵא :
שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל עַל שְׁפַת הַיָּם יַחַד כָּלֶם
הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ יי יְמִלְךָ לְעוֹלָם וָעַד וְנֶאֱמַר גְּאֻלְנוּ יי צְבָאוֹת
שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּרוּךְ אַתָּה יי גְּאֵל יִשְׂרָאֵל :

Staannd gebed, met beide benen naast elkaar, gericht naar het oosten.

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתֶךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים
טוֹבִים קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְגֹן אַבְרָהָם* :

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ
's winters: מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם מִי כְמוֹךָ
בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה-לְךָ מְלֶךְ מְמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמֵּחַ יְשׁוּעָה

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֶּה הַמֵּתִים :

Kedoesja (in de herhaling):

Staan richting het Oosten met de voeten naast elkaar

לְךָ קִדְשָׁהּ וְיִגְדִישְׁךָ וְיַעֲרִיצְךָ כְּנֹעַם שִׁיחַ סוּד שְׂרֵפִי קִדְשׁ הַמִּשְׁלָשִׁים

Gem. dan Ch. Gem. dan Ch. וְיִגְדִישְׁךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ

Gem. dan Ch. וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ

Alleen Ch. וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ

Gem. dan Ch. וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ

Alleen Ch. וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ

Gem. dan Ch. וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ וְיַעֲרִיצְךָ

אתה קדוש ושְׁמֶךָ קדוש וקְדוּשִׁים בְּכָל־יוֹם וְהַלְלוּךָ סֵלָה בְּרוּךְ
אתה יי האל הקדוש :

אתה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לְאֲנוּשׁ בִּינָה וְחֲנֻנֵי מֵאֲתָךְ דַּעַה וּבִינָה
וְהַשְׂכִּיל בְּרוּךְ אַתָּה יי חוֹנֵן הַדַּעַת :

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ וְקִרְבָּנוּ מְלַכְנוּ לְעִבּוּדְךָ וְהַחֲזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה
שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ בְּרוּךְ אַתָּה יי הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה :

סֵלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ מְחוּל לָנוּ מְלַכְנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ כִּי אֵל טוֹב
וְסֵלַח אַתָּה בְּרוּךְ אַתָּה יי חַנוּן הַמְרַבֵּה לְסִלּוּחַ :

רֵאָה נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ וּמַהֲרָ לְגַאֲלָנוּ גְּאֻלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׁמֶךָ
כִּי אֵל גְּאֻל חֲזַק אַתָּה בְּרוּךְ אַתָּה יי גְּאֻל יִשְׂרָאֵל :

רַפְּאֵנוּ יי וְנִרְפָּא הוֹשִׁיעֵנו וְנוֹשְׁעָה כִּי תְהַלְתָּנוּ אַתָּה וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה
וּמִרְפָּא לְכָל־תַּחֲלוּאֵינוּ וְלְכָל־מְכַאֲבֵינוּ וְלְכָל־מַכּוֹתֵינוּ כִּי אֵל רוֹפֵא
רַחֲמָנוּ וְנִאֲמָנוּ אַתָּה בְּרוּךְ אַתָּה יי רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

בְּרַךְ עָלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה
וְתוֹן טַל וּמָטָר לְבִרְכָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאָדָמָה וְרוּחַ פְּנֵי תֵבֵל וְשִׁבְעַת אֶת
הָעוֹלָם כֻּלּוֹ מְטוֹבָה וּמִלֵּא יִדְּוּנוּ מִבְּרִכּוֹתֶיךָ וּמִעוֹשֶׁיךָ מִתְּנוּת יִדְּיֶךָ
שָׁמְרָה וְהִצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל־דָּבָר רָע וּמִכָּל־מִינֵי מִשְׁחִית וּמִכָּל־מִינֵי
פְּרַעֲנוּת וְעֵשָׂה לָהּ תִּקְוָה טוֹבָה וְאַחֲרִית שְׁלוֹם חוּס וְרוּחַס עָלֶיךָ וְעַל
כָּל־תְּבוּאָתָהּ וּפְרוֹתֶיךָ וּבִרְכָה בְּגִשְׁמֵי רָצוֹן בְּרַכָּה וּנְדָבָה וּתְהִי
אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשִׁבְעַת וְשְׁלוֹם כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבִרְכָה כִּי אֵל טוֹב
וּמְטִיב אֶתְּהָ וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים בְּרוּךְ אַתָּה יי מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים :

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחַרוֹתְנוּ וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּתֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ יַחַד
מִהֲרָה מֵאַרְבַּע כְּנַפּוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַבֵּץ נְדָחֵי עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל :

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרָאשׁוֹנָה וְיִזְעַצְּנוּ כְּבַתְּחִלָּה וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ יְגוֹן
וְאַנְחָה וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מִהֲרָה אַתָּה יי לְבַדְּךָ בְּרַחֲמִים בְּצַדִּיק וּבְמִשְׁפָּט
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְלֹךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט :

לְמַלְשִׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה וְכָל־הַמִּינִים וְכָל־הַיְזִדִּים כְּרָגַע לֵאבְדוֹ
וְכָל־אִיבֵיךָ וְכָל־שׁוֹנְאֵיךָ מִהֲרָה יִכְרְתוּ וְכָל־עֲשֵׂי רָשָׁעָה מִהֲרָה תִּעַקֵּר
וּתִשְׁבֵּר וְתִכְלֵם וְתִכְנִיעַם בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ בְּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹבֵר אִיבִים
וּמְכַנְיַע יְזִדִּים :

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׂאֵרֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל
פְּלִיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גְּרֵי הַצְּדִיק וְעָלֵינוּ יְהִמוּנָא רַחֲמֵיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְתוֹן שְׂכָר טוֹב לְכָל־הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת וְשִׂים חֶלְקֵנוּ
עִמָּהֶם וְלַעוֹלָם לֹא נִבּוֹשׁ כִּי בָךְ בְּטַחְנוּ וְעַל חֲסִדְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת
נִשְׁעָנּוּ בְּרוּךְ אַתָּה יי מִשְׁעֵן וּמְבַטָּח לְצַדִּיקִים :

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ
תִּכְוֶן וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּנֵן עוֹלָם בְּמֵהֵרָה בְּיָמֵינוּ בְּרוּךְ אַתָּה יי בּוֹנֵה
יְרוּשָׁלַיִם :

אֶת צַמַח דָּוִד עֲבָדְךָ מְהֵרָה תִצְמַיֵחַ וְקִרְנוֹ תָרוּם בִּישׁוּעָתְךָ כִּי
לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם בְּרוּךְ אַתָּה יי מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה :

שְׁמַע קוֹלְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אָב הַרְחֵמֵן חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים
וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה וּמְלַפְנֶיךָ
מִלְכֵנוּ רִיקָם אֵל תִּשְׁיַבֵּנוּ חֲנּוּנוֹ וְעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ
תְּפִלַּת כָּל־פֶּה : בְּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה :

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה וְהִשֵּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבֵּר
בֵּיתְךָ וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתְפִלָּתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה
לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים בְּרוּךְ אַתָּה יי** הַמְחִזִּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן* :

Terwijl de Chazzan Modiem zegt, zegt de gemeente de 'Modiem voor de
gemeente:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד
צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נִוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר
תְּהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נְשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל
נְסִיךְ שְׂבַכְל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבַכְל־עֵת עָרַב
וּבִקֵּר וְצַהֲרַיִם הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תִמוּ
חֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ :

(In de herhaling: Modiem voor de gemeente
מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי
כָּל-בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצְרֵנוּ בְּרָאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקְּדוֹשׁ עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כִּן תַּחַיֵּינוּ וְתַחַנְנוּ וְתַאֲסוּף גְּלוֹתֵינוּ
לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ לְשִׁמּוֹר חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וְלַעֲבֹדֶךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם
עַל שֶׁאֲנוּ מוֹדִים לָךְ בְּרוּךְ אַתָּה הוֹדָאוֹת:)

עַל הַנְּסִים עַל הַפְּרָקוֹן עַל הַגְּבוּרוֹת עַל הַתְּשׁוּעוֹת עַל הַנְּפִלְאוֹת
וְעַל הַנְּחֻמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבְזַמַּן הַזֶּה:

Op Chanoeka בימי מתתיה בן יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו
כִּשְׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחֶם מִתּוֹרַתְךָ
וְלַהַעֲבִירֶם מִחֻקֵי רְצוֹנֶךָ: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בַּעַת
צָרָתָם רַבְתָּ אֶת רִיבָם דָּנַתָּ אֶת דִּינָם נִקְמַתָּ אֶת נִקְמַתָם מִסָּרֶת
גְּבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִים וְרַשָּׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים
וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים וְזָדִים בְּיַד עֹסְקֵי תּוֹרַתְךָ: וְלָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל
וְקְדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וּלְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקוֹן כְּהַיּוֹם
הַזֶּה וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ וּפְנִי אֶת הַיְכָלְךָ וְטַהְרוּ אֶת
מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנָה יָמִים אֵלּוֹ
בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה: וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נְסִים וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
סְלָה:

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא תַמִּיד שִׁמְךָ מִלְּכָנוּ לְעוֹלָם וָעֶד
וְכָל-הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה

וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ
וְעִזְרָתָנוּ סְלָה הָאֵל הַטּוֹב בְּרוּךְ אַתָּה יי** הַטּוֹב שִׁמְךָ וְלָךְ נָאָה
לְהוֹדוֹת*:

Als er geen Kohaniem zijn zegt de Chazzan het volgende (de gemeente antwoordt met de dikgedrukte woorden)

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְשַׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה הַכְּתוּבָה
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אֶהְרֹן וּבְנָיו כְּהֹנִים עִם קְדוּשָׁתְךָ
כְּאֲמֹר

יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ
יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ
יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם : כֵּן יְהִי רָצוֹן
(וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם :)

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ יַחַד בְּאוֹר פְּנִיךָ כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ
נִתְתַּבְּחָה לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים אֶהְבָּה וְחֶסֶד צְדָקָה וְרַחֲמִים
בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב עוֹ
וְשְׁלוֹם :

בְּרוּךְ אַתָּה יי** הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם אָמֵן* :

יְהִיו לְרָצוֹן אֲמַר־יִפִּי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרִי וְגֹאֲלִי :
אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
תִּדְדוּם וְנַפְשִׁי כְּעֶפֶר לְכֹל תִּהְיֶה פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל־הַקָּמִים עָלַי לְרַעַה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל
מַחֲשַׁבוֹתָם עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָנֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תוֹרָתְךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשַׁתְךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעַנְנֵי : יְהִיו לְרָצוֹן אֲמַר־יִפִּי
וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרִי וְגֹאֲלִי : עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

Hallel

De beracha van Hallel.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְגַמּוֹר אֶת הַהִלֵּל :

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ עַבְדֵי יי הַלְלוּ אֶת שֵׁם יי : יְהִי שֵׁם יי מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם : מִמְזֶרֶח שֶׁשָּׁמֶשׁ עֵד מְבוֹאוֹ מְהֵלֵל שֵׁם יי : רַם עַל כָּל-גּוֹיִם יי
עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ : מִי כִּי אֱלֹהֵינוּ הַמְגַבִּיחַ לַשַּׁבָּת : הַמְשַׁפִּילִי
לְרֵאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ : מְקִימֵי מַעַפֵּר דָּל מְאַשְׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן :
לְהוֹשִׁיבֵי עִם נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ : מוֹשִׁיבֵי עֵקֶרֶת הַבַּיִת אִם
הַבָּנִים שֶׁמְחָה הַלְלוּיָהּ :

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעֵז : הִיְתָה יְהוּדָה לְקִדְּשׁוֹ
יִשְׂרָאֵל מִמְשָׁלוֹתָיו : הֵיִם רָאָה וַיִּנָּס הַיִּרְדֵּן יֹסֵב לְאַחֹר : הֶהָרִים רָקְדוּ
כְּאֵילִים גְּבַעוֹת כְּבְנֵי-צֹאן : מַה-לָּךְ הֵיִם כִּי תִנּוּס הַיִּרְדֵּן תֹּסֵב לְאַחֹר :
הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים גְּבַעוֹת כְּבְנֵי-צֹאן : מְלַפְּנֵי אֲדוּן חוֹלֵי אָרֶץ
מְלַפְּנֵי אֱלוֹהֵי יַעֲקֹב : הַהֶפְכִי הַצּוֹר אֲגַם-מַיִם חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנוּ מַיִם :

לֹא לָנוּ יי לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד עַל חֲסִדֶּךָ עַל אֲמִתְּךָ : לָמָּה
יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיךָ נָא אֱלֹהֵיהֶם : וְאֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם כָּל אֲשֶׁר חָפֵץ
עָשָׂה : עֲצִבְיָהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם : פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ
עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ : אֲזַנָּיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶף לָהֶם וְלֹא יִרְיחוּן :
יָדֵיהֶם וְלֹא יִמְשֹׁן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ לֹא יִהְגּוּ בְּגֵרוֹנָם : כְּמוֹהֶם
יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר בִּטַח בָּהֶם : יִשְׂרָאֵל בִּטַח בִּי עֲזָרָם וּמִגָּנָם
הוּא : בֵּית אֶהְרֹן בִּטַח בִּי עֲזָרָם וּמִגָּנָם הוּא : יִרְאֵי יי בִּטַח בִּי
עֲזָרָם וּמִגָּנָם הוּא :

יִי זְכוּרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת בַּיִת אֶהְרֹן : יְבָרֵךְ
יִרְאִי יִי הַקְּטָנִים עִם הַגְּדֹלִים : יִסֹּף יִי עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם :
בְּרוּכִים אַתֶּם לִי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ : הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לִי וְהָאָרֶץ נָתַן
לְבְנֵי אָדָם : לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ-יָהּ וְלֹא כָל-יִרְדֵי דוּמָה : וְאַנְחָנוּ נְבָרֵךְ
יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

אֶהְבֵּתִי כִּי יִשְׁמַע יִי אֶת קוֹלִי תַחֲנוּנֵי : כִּי הָטָה אֲזָנוֹ לִי וּבִימֵי אֶקְרָא :
אֶפְפוּנֵי חֲבֵלֵי-מָוֶת וּמִצָּרֵי שְׂאוּל מִצָּאוּנֵי צָרָה וַיִּגּוֹן אֶמְצָא : וּבִשְׁם יִי
אֶקְרָא אָנָּה יִי מִלְטָה נִפְשִׁי : תַּחֲנוּן יִי וְצַדִּיק וְאַלְהֵינוּ מְרַחֵם : שֹׁמֵר
פְּתָאִים יִי דְלוֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ : שׁוֹבֵי נִפְשֵׁי לְמִנוּחֵיכִי כִּי יִי גַמְל
עֲלֵיכִי : כִּי חִלַּצְתָּ נִפְשֵׁי מַמּוֹת אֶת עֵינַי מִן דְּמַעָּה אֶת רַגְלֵי מִדְּחֵי :
אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יִי בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים : הָאֲמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אָנֹכִי עֲנִיתִי מְאֹד :
אָנֹכִי אֲמַרְתִּי בַחֲפוּזִי כָל-הָאָדָם כֹּזֵב :

מָה אָשִׁיב לִי כָל-תַּגְמוּלוֹהֵי עָלַי : כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבִשְׁם יִי
אֶקְרָא : נְדָרֵי לִי אֲשַׁלֵּם נְגִדָה-נָא לְכָל-עַמּוֹ : יִקַּר בְּעֵינַי יִי הַמּוֹתָה
לְחִסְדֵּיךָ : אָנָּה יִי כִּי אָנֹכִי עֲבַדְךָ אָנֹכִי עֲבַדְךָ בֶּן אֲמַתְךָ פִּתְחַת לְמוֹסְרֵי :
לְךָ אֲזַבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבִשְׁם יִי אֶקְרָא : נְדָרֵי לִי אֲשַׁלֵּם נְגִדָה-נָא
לְכָל-עַמּוֹ : בַּחֲצֵרוֹת בַּיִת יִי בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּ אֶת יִי כָל-גּוֹיִם שֶׁבְּחַוְהוּ כָל-הָאֲמִים : כִּי גִבֹר עָלֵינוּ חֲסֵדוֹ
וְאַמַּת יִי לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

*De Voorzanger leest telkens een van onderstaande zinnen, de anderen
antwoorden telkens met de bovenste zin:*

הוֹדוּ לִי כִּי טוֹב	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ :
יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ :
יֹאמְרוּ נָא בַּיִת אֶהְרֹן	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ :
יֹאמְרוּ נָא יִרְאִי יִי	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ :

מִן הַמִּצַּר קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בְּמִרְחַב יְהוָה :
יְיָ לִי לֹא אִירָא מִה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם :
יְיָ לִי בְּעִזָּרִי וְאֲנִי אֲרֹאֶה בְּשִׁנְאֵי :
טוֹב לְחַסוֹת בְּיְיָ מִבְּטַח בְּאָדָם :
טוֹב לְחַסוֹת בְּיְיָ מִבְּטַח בְּנַדְיָבִים :
כָּל־גּוֹיִם סִבְבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם :
סִבְבוּנִי גַם סִבְבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם :
סִבְבוּנִי כְּדַבְרִים דַּעְכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם :
דַּחַה דְּחִיתַנִּי לְנֶפֶל וַיִּי עֲזָרֵנִי : עֲזֵי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה : קוֹל
רָנָה וִישׁוּעָה בְּאֶהְלִי צְדִיקִים יִמִּין יְיָ עֲשֶׂה חַיִּל : יִמִּין יְיָ רִמְמָה יִמִּין
יְיָ עֲשֶׂה חַיִּל : לֹא אָמוֹת כִּי אַחֲיָה וְאֶסְפֹּר מַעֲשֵׂי יְהוָה : יִסֹּר יִסְרֵנִי יְהוָה
וְלִמּוֹת לֹא נִתְנַנֵּי : פֶּתַח־לִי שַׁעֲרֵי צְדָק אֲבֹא בָם אוֹדָה יְהוָה : זֶה הַשַּׁעַר
לִי צְדִיקִים יִבְאוּ בּוֹ :

אוֹדֶךָ כִּי עֲנִיתַנִּי וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה :
אוֹדֶךָ כִּי עֲנִיתַנִּי וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה :
אֲבֹן מֵאֶסוּ הַבּוֹנִים הִיְתָה לְרֹאשׁ פְּנָה :
אֲבֹן מֵאֶסוּ הַבּוֹנִים הִיְתָה לְרֹאשׁ פְּנָה :
יֵמֵאת יְיָ הִיְתָה זֹאת הִיא נִפְלְאת בְּעֵינֵינוּ :
יֵמֵאת יְיָ הִיְתָה זֹאת הִיא נִפְלְאת בְּעֵינֵינוּ :
זֶה הַיּוֹם עֲשֶׂה יְיָ נְגִילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ :
זֶה הַיּוֹם עֲשֶׂה יְיָ נְגִילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ :

Eerst de Chazzan, dan de gemeente:

אֲנֵא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָא :
אֲנֵא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָא :
אֲנֵא יְיָ הַצְּלִיחָה נָא :
אֲנֵא יְיָ הַצְּלִיחָה נָא :

בְּרוּךְ הַבֹּא בְּשֵׁם יי' בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יי' : אֵל יי' וַיֵּאָר לָנוּ אֶסְרוּ חַג
בְּעֵבְתִים עַד קֶרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ : אֵלֵי אַתָּה וְאוֹדֶךָ אֱלֹהֵי אֲרוֹמָמְךָ : הוֹדוּ
לַיי כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ : הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :
יִהְלֹךְ יי' אֱלֹהֵינוּ כָּל-מַעֲשֵׂיךָ וְחֲסִידֶיךָ וְצַדִּיקִים עֹשֵׂי רְצוֹנְךָ וְעַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּל־כְּלֵם בְּרַנָּה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׂבְּחוּ וַיִּפְאָרוּ אֶת שֵׁם כְּבוֹדֶךָ
כִּי לָךְ טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשַׁמֵּךְ נְעִים לְזַמֵּר וּמַעֲוֹלִים וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל
בְּרוּךְ אַתָּה יי' מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתְּשׁוּבָה אָמֵן :

Kadiesj titkabbal, de gemeente antwoordt wat tussen haakjes staat

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךָ
מַלְכוּתָהּ וַיִּצְמַח פְּרֻקְנָהּ וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ (אָמֵן) בְּחַיִּיכוּן וּבִיּוֹמֵיכוּן
וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן :
(אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵי יִתְבָּרַךְ)
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵי יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר
וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
(אָמֵן) : לְעִילָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא דְאִמְרִין
בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן (אָמֵן) :
תְּתַקַּבַּל (תְּקַבַּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ) : צְלוּתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְכָל-בֵּית
יִשְׂרָאֵל קָדָם אַבוּהוֹן דְבִשְׁמֵיָא וְאָמְרוּ אָמֵן (אָמֵן) :
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא (חַיִּים) חַיִּים וְשָׁבַע וַיִּשׁוּעָה וְנַחֲמָה
וְשִׁיזְבָה וּרְפוּאָה וּגְאוּלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ
וּלְכָל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן (אָמֵן) :
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן (אָמֵן) :

הַנוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמְשַׁלֵּה לְנַסִּיכִים וּמְלָכוֹתוֹ מְלָכוֹת
כָּל-עוֹלָמִים : הַפּוֹצֵה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה : הַנוֹתֵן בַּיָּם דָּרָךְ
וּבַיָּמִים עֲזִים נְתִיבָה : הוּא יְבָרֵךְ וַיִּשְׁמֹר וַיִּנְצֹר וַיַּעֲזֹר וַיְרוּמֵם
וַיַּגְדֵּל וַיַּנְשֵׂא לְמַעַלְהָ לְמַעַלְהָ :

A sua Majestade el-Rei dos Países Baixos e sua Real Consorte, à Sereníssima Princesa de Orange, e às demais Sereníssimas Princesas suas filhas, à Sereníssima Princesa Madama sua Mãe, e a todos os descendentes da Casa Real de Orange-Nassau, aos ilustres Membros que concorrem no Governo destas Terras, e aos Nobres e veneráveis Senhores Burgamestre e Magistrados desta Cidade de Amsterdam.

מִלֶּךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִשְׁמְרֵם וַיַּחֲיִים וּמְכַל-צָרָה וְנִזְקֵי יַצִּילֵם:
מִלֶּךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יָרִים וַיַּגְבִּיֵה פּוֹכֵב מֵעַרְכָּתָם וַיֶּאֱרִיכוּ
יָמִים עַל מְמַשְׁלֵתָם : מִלֶּךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבָּם וּבְלִב
כָּל-יּוֹעֲצֵיהֶם וְשָׂרֵיהֶם לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעַם כָּל-יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ
בַּיָּמֵיהֶם וּבַיָּמֵינוּ תִּנְשַׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכּוֹן לְבֶטֶח וּבָא לְצִיּוֹן
גּוֹאֵל וְכֵן יִהְיֶה רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן :

יְהִי יי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ אֵל יַעֲזֹבֵנוּ וְאֵל יִטְשֵׁנוּ :
הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ וּבָרֵךְ אֶת נַחֲלֶתְךָ וַיְרַעַם וַיַּנְשֵׂאֵם עַד הָעוֹלָם : הוֹשִׁיע
יי אֶת עַמְּךָ אֶת שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל : בְּעִבּוֹר דָּוִד עַבְדְּךָ אֵל תִּשָּׁב פְּנֵי
מְשִׁיחְךָ :


Chazzan גִּדְּלוּ לִי אֶתִּי וְנִרְוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו :

Chazzan en gemeente zingen samen:

רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַהֲדָם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא : רוֹמְמוּ יי
אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדוֹשׁ כִּי קְדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ : אֵין קְדוֹשׁ כִּי כִי
אֵין בְּלִתֶּךָ וְאֵין צוּר כַּאֲלֹהֵינוּ : כִּי מִי אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֵי יי וּמִי צוּר זּוֹלָתִי
אֱלֹהֵינוּ : תּוֹרָה צְוָה-לָנוּ מִשָּׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב : יַעַץ חַיִּים הִיא
לְמַחֲזִיקִים בָּהּ וְתִמְכֶּיָה מְאֹשֶׁר : דְּרָכֶיָה דְרָכֵי-נוֹעַם וְכָל-נְתִיבוֹתֶיָה
שָׁלוֹם : שָׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תּוֹרָתְךָ וְאֵין לָמוּ מְכַשׁוֹל : יי עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן יי
יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לְאֱלֹהֵינוּ : הַפֵּל תָּנוּ עוֹ לְאֱלֹהִים וּתְנוּ
כְּבוֹד לַתּוֹרָה :

De Tora-rol wordt opgetild en getoond aan de gemeenschap, terwijl men zegt:

תּוֹרַת מֹשֶׁה אָמַת :
וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : תּוֹרָה צְוָה-לָנוּ מֹשֶׁה
מִוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב : הָאֵל תָּמִים יִדְרְכוּ אֲמַרְתָּ יְיָ צְרוּפָה מִגֵּן הוּא
לְכָל-הַחֹסִים בּוֹ : 

Bij het oproepen:

Opgeroepene יְיָ עִמָּכֶם :

Gemeente יְבָרְכֶךָ יְיָ :

Opgeroepene בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ :

Gemeente בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

Opgeroepene בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים וְנָתַן
לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

Opgeroepene na de lezing: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן
לָנוּ תּוֹרַת אָמַת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

Nu volgt een zegening voor de opgeroepene en zijn familie.

Stukje van Uri: Numeri 7: 24-29

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לְבָנֵי זְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן-חֲלוֹן: קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת-כֶּסֶף
אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל
הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מִלֵּאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה
זָהָב מִלֵּאָה קִטְרֶת:

פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׁעִיר-עֲזִים
אֶחָד לְחֻטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים
חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן אֱלִיאָב בֶּן-חֲלוֹן:

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לְבָנֵי זְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן-חֲלוֹן: קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת-כֶּסֶף
אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל
הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מִלֵּאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה
זָהָב מִלֵּאָה קִטְרֶת: פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ
לְעֹלָה: שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחֻטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם
חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן אֱלִיאָב
בֶּן-חֲלוֹן:

Kaddiesj - de gemeente antwoordt wat tussen haakjes staat

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן) בְּעֹלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ וַיִּצְמַח פְּרֻקְנָהּ וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ (אָמֵן) בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן
וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמֵי עֹלְמָיָא יְתִבְרַךְ)

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמֵי עֹלְמָיָא יְתִבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן): לְעֵילָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחְמְתָּא
דְאָמִירוֹן בְּעֹלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן (אָמֵן):

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְלָלוּךָ סֵלָה : אֲשֶׁרִי הָעַם שְׁכַכָּה לוֹ אֲשֶׁרִי
הָעַם שְׁנֵי אֱלֹהִיו : תִּהְלֶה לְדוֹד אֲרוֹמָמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה
שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד : בְּכָל־יּוֹם אַבְרָכְךָ וְאַהֲלֶלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד :
גְּדוֹל יְיָ וּמִהֲלַל מְאֹד וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר : דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מִעֲשֵׂיךָ
וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ : הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה : וְעֲזוֹ
נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְיִגְדְּלֶתְךָ אֲסַפְרֶנָּה : זָכַר רַב טוֹבָךָ יִבְיָעוּ וְיִצְדַקְתָּ
יִרְנְנוּ : חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרְךָ אַפְּיִם וְיִגְדַלְחֶסֶד : טוֹב יְיָ לְכָל וְרַחֲמָיו
עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו : יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחִסִּידֶיךָ יִבְרָכוּכָה : כְּבוֹד
מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ : לְהוֹדִיעַ לְבַנֵּי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו
וּכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ : מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ
בְּכָל־דוֹר וָדוֹר : סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנִּפְלִיִּם וְזוֹקֵף לְכָל־הַכַּפּוּפִּים : עֵינַי־כָּל
אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ : פּוֹתַח אֶת יַדְּךָ
וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רְצוֹן : צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דַּרְכָּיו וְחִסִּיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו :
קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת : רְצוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה
וְאֶת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם : שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל־אֲהַבָּיו וְאֶת
כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד : תִּהְלֶת יְיָ יִדְבֵּר פִּי וּיְבַרְךָ כָּל־בֶּשֶׂר שֵׁם קֹדֶשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד : וְאַנְחָנוּ נִבְרַךְ יְהִי מַעֲתָה וְעֵד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבִי פֹשַׁע בִּיעֲקֹב נָאִם יְיָ : וְאַנִּי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם
אָמַר יְיָ רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדַבְרֵי אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא יִמוּשׁוּ מִפִּיךָ
וּמִפִּי זֶרַע וּמִפִּי זֶרַע זֶרַע אָמַר יְיָ מַעֲתָה וְעֵד עוֹלָם : וְאַתָּה קְדוֹשׁ
יוֹשֵׁב תְּהַלּוֹת יִשְׂרָאֵל : וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ
צְבָאוֹת מְלֹא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : וּמִקְבְּלֵי דִין מִן דִּין וְאָמְרֵי קְדִישׁ
בְּשִׁמִּי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינְתָּה קְדִישׁ עַל אֲרַעָא עוֹבַד גְּבוּרְתָּה
קְדִישׁ לְעַלְמִים וּלְעֲלָמֵי עֲלַמְיָא יְיָ צְבָאוֹת מְלִיא כָּל־אֲרַעָא זִיו יִקְרָה :
וּתְשַׁאֲנֵי רוּחַ וְאֲשַׁמַּע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְקוֹמוֹ :
וּנְטַלְתָּנִי רוּחָא וּשְׁמַעִית בְּתַרִּי קַל זֵיעַ שְׁגִיא דְמִשְׁבַּחִין וְאָמְרֵי בְרִיךְ
יִקְרָא דִּי מֵאַתֵּר בֵּית שְׁכִינְתָּה : יְיָ יִמְלֹךְ לְעַלְמִים וָעֶד : יְיָ מַלְכוּתָּה
קָאִים לְעַלְמִים וּלְעֲלָמֵי עֲלַמְיָא : יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל
אַבוֹתֵינוּ שְׁמְרָה־זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מַחֲשָׁבוֹת לְבָב עֲמֹךָ וְהִכּוֹן לְבָבְם


אֱלֹהִים : וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוּ וְלֹא יַעִיר כָּל-חַמְתּוֹ : כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסֵלַח וְרַב חַסֵּד לְכָל-קְרֹאֶיךָ : צְדָקְתֶךָ צְדָק לְעוֹלָם וְתוֹרַתֶךָ אֱמֶת : תִּתֶּן אֱמֶת לִיעֶקֶב חַסֵּד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְוֹתֵינוּ מִיְמֵי קֶדֶם : בְּרוּךְ יְיָ יוֹם יוֹם יַעֲמֹס-לָנוּ הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ סֵלָה : יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה : יְיָ צְבָאוֹת אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטַח בְּךָ : יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאֵנוּ : בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ : הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וְיִשֵּׁם בְּלִבֵּנוּ אֶהְבֵּתוֹ וְיִרְאֵתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבְבִּי שָׁלֵם לְמַעַן לֹא נִיגַע לְרִיק וְלֹא נִלְד לְבִהְלָה : יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכָּה וְנַחֲיָה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבִרְכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא : לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם יְיָ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדֶךָ : יְיָ חַפֵּץ לְמַעַן צְדָקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיִאֲדִיר : וְיִבְטַחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דְרָשֶׁיךָ יְיָ : יְיָ אֲדֹנָינוּ מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ : חִזְקוּ וַיֵּאמֶץ לְבַבְכֶם כָּל-הַמַּיְחֲלִים לַיְיָ :

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם : וַיִּרַם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהַלֵּה לְכָל-חַסִּידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הַלְלוּיָהּ : יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד : אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים | אֲדֹנָי וַאֲיִן כְּמַעֲשֶׂיךָ : כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִּי אֵל תַּעֲזֹבוּ :

שׁוּבָה לְמַעֲוֹנֶךָ וּשְׁכֹן בְּבֵית מֵאוֹנֶךָ כִּי כָל-פֶּה וְכָל-לָשׁוֹן יִתְּנוּ הוֹד וְהַדָּר לְמַלְכוּתֶךָ : וּבִנְחָה יֹאמֵר שׁוּבָה יְיָ רַבְבוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל : הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵי וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֶדֶם :

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד : אַרוֹמְמֶךָ יְיָ כִּי דָלִיתָנִי וְלֹא שִׁמַּחְתָּ אֹיְבֵי לִי : יְיָ אֱלֹהֵי שׁוּעַתִּי אֱלֹהֵי וְתִרְפָּאֵנִי יְיָ הַעֲלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי חֲיִיתָנִי מִיַּרְדֵּי בּוֹר : זָמְרוּ לַיְיָ חַסִּידָיו וְהוֹדוּ לְזַכָּר קִדְשׁוֹ : כִּי רָגַע בְּאָפוּ חַיִּים בְּרְצוֹנוֹ בְּעָרֵב יָלִין בְּכִי וּלְבַקֵּר רָנָה : וַאֲנִי אֶמְרַתִּי בְּשִׁלּוֹי בַל

אָמוּט לְעוֹלָם : יי בְּרָצוֹנְךָ הַעֲמִדְתָּהּ לְהַרְרִי עַל הַסְּתֵרֶת פְּנִיךָ הַיִּיְתִי
נִבְהַל : אֱלֹהִי יי אֶקְרָא וְאֶל־אֲדָנִי אֶתְחַנֵּן : מַה בְּצַע בְּדַמִּי בְּרִדְתִּי אֶל
שְׁחַת הַיּוֹדְךָ עֶפֶר הַיְגִיד אֶמְתֶּךָ : שְׁמַע יי וְחַנּוּנִי יי הִיָּה עֲזָר לִי : הַפְּכֵת
מִסְפְּדֵי לְמַחֹל לִי פִתְחֵת שְׂקֵי וְתֹאזְרֵנִי שְׂמֹחָה : לְמַעַן יִזְמְרְךָ כְּבוֹד
וְלֹא יִדָּם יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֹדְךָ :

 יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךָ
מַלְכוּתָהּ וְיִצְמַח פְּרֻקְנָהּ וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ (אָמֵן) בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן
וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן :

(אָמֵן יְהֵא שְׂמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמֵי עֵלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ)

יְהֵא שְׂמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמֵי עֵלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׂמֵהּ דְּקוּדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן) : לְעֵילָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָּא
דְּאִמְיָרָן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן (אָמֵן) :

יְהֵא שְׂלָמָא רַבָּא מִן שְׂמַיָּא (חַיִּים) חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחְמָה
וְשִׁיזְבָּה וְרִפּוּאָה וְגִאוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפְרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ
וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן (אָמֵן) :

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן (אָמֵן) :


קוּנָה אֶל יי חֲזַק וַיֵּאמֶץ לְבָבְךָ וְקוּנָה אֶל יי : אֵין קְדוּשׁ כַּיִּי כִּי אֵין בְּלַתְךָ
וְאֵין צוּר כְּאֱלֹהֵינוּ : כִּי מִי אֱלוֹהֵי מִבְּלַעֲדֵי יי וּמִי צוּר זוּלַתִּי אֱלֹהֵינוּ :

אֵין כְּאֱלֹהֵינוּ אֵין כְּאֲדוֹנָנוּ אֵין כְּמַלְכָּנוּ אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ : מִי כְּאֱלֹהֵינוּ
מִי כְּאֲדוֹנָנוּ מִי כְּמַלְכָּנוּ מִי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ : נוֹדָה לְאֱלֹהֵינוּ נוֹדָה לְאֲדוֹנָנוּ
נוֹדָה לְמַלְכָּנוּ נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ : בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ בְּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ בְּרוּךְ
מַלְכָּנוּ בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ : אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ אַתָּה
הוּא מַלְכָּנוּ אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ : אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ אַתָּה תִּקּוּם תִּרְחַם
צִיּוֹן כִּי עַת לְחַנּוּנָהּ כִּי בָּא מוֹעֵד :

תָּנָא דְּבֵי אֱלֵיהּוּ כָּל-הַשּׁוֹנֶה הֶלְכוֹת בְּכָל-יוֹם מִבְּטָח לוֹ שֶׁהוּא בֶן
הָעוֹלָם הַבָּא שְׁנֵאמַר הֶלְיכוֹת עוֹלָם לוֹ אֵל תִּקְרִי הֶלְיכוֹת אֶלָּא
הֶלְכוֹת:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינְא תִלְמִידי חֲכָמִים מְרַבִּים שְׁלוֹם
בְּעוֹלָם שְׁנֵאמַר וְכָל-בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ: אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךָ
אֶלָּא בּוֹנֵיךָ: יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילֵךָ שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי
אֲדַבְּרָה-נָא שְׁלוֹם בְּךָ: לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבִיקְשָׁה טוֹב לָךְ: וְרֵאֵה
בְּנִים לְבְנֵיךָ שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל: שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאִין לָמוּ
מִכְשׁוֹל: יְיָ עֲזֵר לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

Kaddiesj - de gemeente antwoordt wat tussen haakjes staat

 יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךָ
מַלְכוּתָהּ וְיִצְמַח פְּרֻקְנָהּ וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ (אָמֵן) בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן
וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:
(אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ)

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן): לְעֵילָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָּא
דְּאַמְיָרָן בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן (אָמֵן):

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תִּלְמִידיהוֹן וְעַל כָּל-תִּלְמִידי תִּלְמִידיהוֹן
דְּעִסְקִין בְּאוּרֵיתָא קְדִישְׁתָּא דִּי בְּאַתְרָא הָדָן וְדִי בְּכָל-אַתְרָא וְאַתְרָא:
יְהֵא לָנָה וּלְהוֹן חֲנָא וְחֻסְדָּא וְרַחֲמֵי מִן קָדָם מָרָא שְׁמַיָּא וְאַרְעָא
וְאָמְרוּ אָמֵן (אָמֵן):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים) חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה
וְשִׁיזְבָּה וְרַפּוּאָה וְגִאוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפְרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ
וּלְכָל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן (אָמֵן):

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן (אָמֵן):

Chazzan בְּרָכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ :

Gemeente en daarna Chazzan בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית : שְׁלֵא עֲשָׂנוּ
כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה : שְׁלֵא שָׁם חִלְקֵנוּ כְּהֵם
וְגוֹרְלָנוּ כְּכָל־הַמוֹנִם : שְׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהַבֵּל וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל
אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ : יוֹאֲנִחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ
בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיִסַּד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם
מִמַּעַל וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים : הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר
אֲמַת מַלְכֵנוּ וְאַפְס זִוְלָתוֹ כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל
לְבַבְךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין
עוֹד :

Op werkdagen zegt men na het eind van het gebed:

עַץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֵיהָ מְאֹשֵׁר : דְּרַכֵּיהָ דְרַכֵּי־נֹעַם
וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם : מְגִדֵּל עֵז שָׁם יְיָ בּוֹ יְרוּץ צְדִיק וְנִשְׁגָּב : כִּי בִי
יִרְבוּ יַמֵּיד וְיוֹסִיפוּ לָךְ שְׁנוֹת חַיִּים :
Kadiesj indien Abeliem